



NEWS

Sucht und Drogen: Progressiver Plan **S. 3**

REGARDS

État de la nation: Respirez, mais pas trop **p. 4**
LGBTQIA+ und Unternehmen: Queere Unternehmer*innen packen's an **S. 6**

Corona: Pandemien vorbeugen,
statt nur bekämpfen **S. 8**

Neues Album von Benoît Martiny: „The World Goes to
Shit but Still You Play that Jazz.“ **S. 10**

Der European Green Deal und Afrika:
„Die fossile Entwicklung überspringen“ **S. 12**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 11**

De Läßbel presents: Martha Da'ro **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Willis Tipps **S. 8**

EXPO

Ausstellungen **S. 12 - S. 17**

Gao Xingjian **p. 14**

KINO

Programm **S. 18 - S. 27**

Babyteeth **S. 20**

Serien-Empfehlungen **S. 27**

Coverfoto: © Groupe Dejour

WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10.



CC BY SA 4.0 CHRISTOPHE PANZANI

Wer hat Angst vor Neuer Musik? Die Studio-Oper „Bouches les rouges“ entstand als Auftragsarbeit für die sparte4 des Saarländischen Staatstheaters und wird an diesem Samstag, dem 17. und am 20. Oktober jeweils um 19h30 in der Alten Feuerwache aufgeführt.

FR, 16.10.

KONFERENZ

Charles Kohl, conférence avec
Maité Schenten, Villa Vauban,
Luxembourg, 18h30 (L).
Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu

MUSEK

30 Jahre Savoy Truffle, Pop,
Garell-Haus, Saarbrücken (D),
17h + 19h30. Tél. 0049 681 30 92 486.

**Concert de soutien - droit d'asile
pour tou-te-s**, Le Gueulard,
Nilvange (F), 19h30.
Tél. 0033 3 82 85 50 71.
www.legueulard.fr
Inscription obligatoire.

Heiße Ecke, inszeniert von Stephan
Vanecek, mit dem Tufa-Musical-
Ensemble, Kulturhafen Zurlauben,
Trier (D), 20h. www.tufa-trier.de

**Orchestre philharmonique du
Luxembourg**, sous la direction de
Kensho Watanabe, œuvres entre
autres de Mendelssohn et Wagner,
Centre des arts pluriels Ettelbruck,
Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81.
www.cape.lu

Orkester Konterbont, Wierker
vun Dinev, Soyka a Spiridigliozzi,
Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h.
Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu

Greg Lamy, jazz, centre culturel
régional opderschmelz, Dudelange,
20h. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu

**Joerg Widmoser & Stephan Holstein
Quintet**, the music of Charlie Parker,
Tufa, Trier (D), 20h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de
AUF 2021 VERSCHOBEN!

Victor Solf, pop, BAM, Metz (F),
20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.
www.citemusicale-metz.fr

Ufo, rock, Spirit of 66, Verviers (B),
20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

Lady S'Cath 4tet, musique du monde,
brasserie Terminus, Sarreguemines (F),
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.
www.terminus-les.info
Inscription obligatoire.

THEATER

Nora_spielen! Inszeniert von Schirin
Khodadadian, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland
AUSVERKAUFT!

Glück, inszeniert von Bettina Bruinier,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland
ABGESAGT!

Fréier wor alles, vun a mat Jules
Arpetti a Jhemp Hoscheit, Kulturhaus
Niederanven, Niederanven, 19h30.
Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu
AUSVERKAAFT!

Die Politiker, Sprechtext von
Wolfram Lotz, inszeniert von Mark

WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10.

Reisig, sparte4, Saarbrücken (D),
20h. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

Rote Nelken für Herkul Grün,
von Roger Manderscheid, inszeniert
von Serge Tonnar, mit Marie Jung,
Nora Koenig, Nickel Bösenberg,
Pitt Simon und Konstantin
Rommelfangen, Kasemattentheater,
Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.
www.kasemattentheater.lu

Die bitteren Tränen der Petra von Kant,
von Rainer Werner Fassbinder,
inszeniert von Pauline Beaulieu,
mit Iris Atzwanger, Leandra Enders,
Kristina Gorjanowa, Catherine Janke,
Sarah Lamesch und Anna Steffens,
Théâtre des Capucins, Luxembourg,
20h. Tel. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Clôture de l'amour, texte et
mise en scène de Pascal Rambert,
Nest, Thionville (F), 20h.
Tél. 0033 3 82 82 14 92.
www.nest-theatre.fr

Fensterdall, vum Pol Greisch,
inszeniert von Andreas Wagner a
Frank Hoffmann, Trifolion, Echternach,
20h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu
AUSVERKAAFT!

Serial Letters, comédie de François
Xavier Torre et Francine Plessis, centre
culturel Altrimenti, Luxembourg, 20h.
Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Les mères veilles,
de Stany Paquay et Bruno Claudia,
mise en scène de Stany Paquay,
Nelly Latour et Pénélope Guimas,
maison de la culture, Arlon (B),
20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.
maison-culture-arlon.be

KONTERBONT

Treffen der Trans* Gruppe, SchMIT-Z,
Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 4 25 14.
www.schmit-z.de
Einschreibung erforderlich:
beratung@schmit-z.de

SA, 17.10.

JUNIOR

Youth Corner Film : Découverte du septième art, Centre national de
l'audiovisuel, Dudelange, 10h - 12h30
(6-10 ans) + 14h - 17h (10-14 ans).
Tél. 52 24 24-1. www.cna.public.lu

Le (tout) petit prince, voyage sensoriel
au pays de Saint-Exupéry (2-6 ans),
Neimënster, Luxembourg, 11h + 14h.
Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Groussen Theater fir kleng Aen,
18 Theaterstécker fir Kanner (L/D),
Schungfabrik, Tétange, 14h - 20h.
Réservierung erforderlich:
hello@schungfabrik.lu

Cadavre exquis... dans l'expo,
atelier dans le cadre de l'exposition
« They Might Stay the Night »
(6-12 ans), Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire :
klik@casino-luxembourg.lu

MUSEK

Robert Kania, récital d'orgue, œuvres
de Bach, cathédrale Notre-Dame,
Luxembourg, 11h.

Retrospective 4tet feat.
Daniel Tamayo, jazz, Neimënster,
Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-1.
www.neimenster.lu

The Minor Majors, jazz,
Ancien Cinéma Café Club, Vianden,
20h. Tél. 26 87 45 32.
www.ancien cinema.lu

ARTIKEL De Läbbel presents:
Martha Da'Ro, soul, Neimënster,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1.
www.neimenster.lu

Frau Wolf + Hanna Landwehr,
Singer-Songwriterin + Pop/Rock,
Kasino Kornmarkt, Trier (D), 20h.
www.theater-trier.de

Liebe Leser-innen,
die woxx-Agenda serviert Ihnen
jede Woche eine „gemischte Platte“
Kultur: Freuen Sie sich über Rezen-
sionen und Zusammenstellungen
digitaler Inhalte sowie über Informa-
tionen zu laufenden Ausstellungen
und Events außerhalb der eigenen
vier Wände.

Ihr Team der woxx-Agenda

Chères lectrices, chers lecteurs,
Chaque semaine, l'agenda du woxx
vous sert un « plateau mixte » cultu-
rel. Ceux et celles qui aiment explorer
la culture en ligne peuvent profiter de
nos critiques et de nos propositions
de contenus numériques. De plus, le
woxx vous fournit comme d'habitude
des informations sur les expositions et
les événements programmés.

L'équipe du woxx agenda

THEATER

Bouches les rouges,
Musiktheater von Marius Schötz,
Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Sound & Vision, Choreografie
von Stijn Celis,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Winterreise, Choreografie und
Inszenierung von Roberto Scafati,
Werke von Schubert und Jónhannsson,
Theater Trier, Trier (D), 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Rote Nelken für Herkul Grün,
von Roger Manderscheid, inszeniert
von Serge Tonnar, mit Marie Jung,
Nora Koenig, Nickel Bösenberg,
Pitt Simon und Konstantin
Rommelfangen, Kasemattentheater,
Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.
www.kasemattentheater.lu

Hedda Gabler, de Henrik Ibsen,
mise en scène de Marja-Leena Junker,
avec Nicole Dogué, Tom Leick-Burns,
Hana Sofia Lopes, Myriam Muller,
Valéry Plancke, Jeanne Werner et Serge
Wolf, introduction à la pièce par Ian
De Toffoli une demi-heure avant la
représentation, Grand Théâtre,

Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.
www.theatres.lu

Why, texte et mise en scène de
Peter Brook et Marie-Hélène Estienne,
avec Hayley Carmichael, Raphaël
Chambouvet, Kathryn Hunter et
Marcello Magni, Théâtre national
du Luxembourg, Luxembourg, 20h.
Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Keen doheem, mat Tri2pattes,
Konscht-Millen Wax, Pétange, 20h.
Réservatioun: masutti@pt.lu oder
Tél. 621 688 872.

Clôture de l'amour, texte et
mise en scène de Pascal Rambert,
Nest, Thionville (F), 20h30.
Tél. 0033 3 82 82 14 92.
www.nest-theatre.fr

KONTERBONT

Portes ouvertes à Neimënster,
spectacles, expositions, concerts en
plein air, conférences, programmation
jeunesse et résidences d'artistes,
visites guidées à 13h, 14h et 17h30,
Neimënster, Luxembourg, 11h - 23h.
Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Au cœur de l'architecture,
visite du bâtiment et des jardins,
Centre Pompidou-Metz, Metz (F),
11h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.
www.centrepompidou-metz.fr

Diversengedeck, Queergarten im
Palastgarten, Trier (D), 13h - 20h.
schmit-z.de



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Mardi 20 octobre : Open Pop, 23h - minuit

Tous les mardis, Mario vous propose un hommage aux plus grandes voix de la musique pop,
des grands classiques aux découvertes actuelles.

EVENT

COPYRIGHT: YAQINE HAMZAOUJ



Martha Da'ro präsentiert ihre wundervoll raue Stimme und ihre energiegeladenen Songs am Samstag im Neimënster.

MARTHA DA'RO

Trommelnde Beats und Straßengangs

Isabel Spigarelli

Die Sängerin und Schauspielerin Martha Da'ro folgt am Samstag im Neimënster dem Ruf des Plattenlabels De Läbbel und bringt eine Mischung aus Hip-Hop, Soul und Pop auf die Bühne.

Pixel, Pixel, noch mehr Pixel – plötzlich eine Stimme: kräczend, zerbrechlich und trotzdem wundervoll. „I know I've been a fool. I know I've been a fool for letting you go“, singt sie. Aus den Pixeln wird ein Auge, dann ein Gesicht. Es ist das der belgischen Sängerin Martha Da'ro.

Die Pixel gehören zum Videoclip ihrer Single „Fool“. Ein Song, in dem Da'ro leisere Töne anschlägt. Das ist eine der vielen Facetten, die die 25-jährige zu bieten hat. „After been graced [sic!] with her first project Soul'Art, the multi-talented Brussels-based artist takes matters into her own hands as Martha Da'ro – blending dreamy pop with hip hop, English with French and definitely with a fragile but boundless emotion“, beschreibt Savoir Faire, Da'ros Management, die Künstlerin. Die Beschreibung passt, ist aber

irreführend. Wer bei verträumtem Pop nämlich an Sängerinnen wie Birdy oder Lana Del Rey denkt, wird enttäuscht. Mit denen hat Martha Da'ro nichts gemein. Das zeigt sich besonders in Nummern wie „STFU“: Darin bittet Da'ro ihr Gegenüber zu trommelnden Beats, endlich die Klappe zu halten. Als Sängerin des Kollektivs Soul'Art verschrieb sie sich hingegen eine Zeit lang – der Name verrät es – dem Soul. Auch diese Einflüsse machen sich in manchen Songs, wie etwa „Sugarman“, bemerkbar.

Da'ros Videoclips sind alle ähnlich kunstvoll gestaltet. Das liegt nicht zuletzt daran, dass sie neben der Musik auch dem Schauspiel und der visuellen Kunst nachgeht. 2015 spielte die Brüsselerin die Hauptrolle in „Black“. In dem Film geht es um Mavela, eine fünfzehnjährige Frau, die Mitglied der Straßengang Black Bronx ist. Sie verliebt sich in ein Mitglied einer rivalisierenden Bande, was zu Drama und harten Entscheidungen führt. In einem Interview mit Tarmac, einer Hip-Hop-Plattform, sagte Da'ro

letztes Jahr zu ihrer Aktivität als Schauspielerin und Sängerin: „Le but c'est de tout mélanger, mais ça prend du temps. Je crois que d'abord je dois mettre des pas solides dans le cinéma et des pas solides dans la musique et après je crois que ça va se faire naturellement. J'ai aussi décidé de faire plus d'acting dans mes clips.“

Es ist das luxemburgische Plattenlabel De Läbbel, das Da'ro ins Neimënster eingeladen hat. Das Label ist vor allem für die Förderung der nationalen Hip-Hop-Szene bekannt – es vertritt zum Beispiel die Künstlerinnen Nicool und Ananda Grows. Das Neimënster lässt dem Label in seiner Konzertreihe zu urbaner Musik, Forward, freie Hand bei der Gestaltung und gibt sich im Veranstaltungstext zu Da'ros Konzert neugierig auf das, was noch kommt.

Das Konzert von Da'ro läutet übrigens den Abschluss des Tags der offenen Tür des Neimënster ein. Das Kulturzentrum erlaubt dem Publikum den ganzen Tag über Blicke hinter die Kulissen. Neben dem Konzert gibt es Ausstellungen, geführte Rundgänge,

Workshops, Begegnungen mit den residierenden Künstler*innen, Performances und im Anschluss an Da'ros Auftritt das DJ-Set „Zack vun der Plack“ von Pol Belardi und Pit Dahm. Das ganze Programm ist auf der Website des Neimënster nachzulesen. Der Eintritt zu allen Veranstaltungen – auch zum Konzert von Martha Da'ro – ist frei. Für den Konzertbesuch ist eine Platzreservierung per Mail billetterie@neimenster.lu oder Telefon +352 26 20 52 444 erforderlich.

De Läbbel presents: Martha Da'ro, am Samstag, dem 17. Oktober, um 20 Uhr im Saal Robert Krieps im Neimënster.

WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10.

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg, 15h (F)*. Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Journée mondiale du refus de la misère, Neimënster, *Luxembourg, 16h*. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
www.atdquartmonde.lu

ONLINE 1535° Creative Week, 8 jours, 43 portraits, 4 live sessions, 1 pop-up store, *19h30*. creativeweek.lu

SO, 18.10.

JUNIOR

Siegfried und die Ursprünge der Stadt Luxemburgs, Theaterführung, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg, 11h (F)*. Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Groussen Theater fir kleng Aen, 18 Theaterstécker fir Kanner (L/D), Schungfabrik, *Tétange, 11h - 19h*. Reservéierung erfuerderlech: hello@schungfabrik.lu

Das tapfere Schneiderlein, Figurentheater, Poppespënnchen, *Lasauvage, 11h, 13h30 + 15h30*. www.ticket-regional.lu

Rotkäppchen, mam Traffik Theater Lëtzebuerg (4-9 Joer), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck, 15h + 17h*. Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu

KONFERENZ

Pour une sécurité sociale de l'alimentation, avec Laura Petersell, Carré, *Luxembourg, 15h30*. Dans le cadre du marché alimentaire alternatif. Org. SOS Faim Luxembourg.

MUSEK

Concert-apéritif : Amis de l'OPL, œuvres entre autres de Bach, Hindemith et Ligeti, Philharmonie, *Luxembourg, 11h*. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Liedermatinee mit Valda Wilson und Bettina Maria Bauer, Werke von von Schubert, Brahms und Mahler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 16h*. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland
AUSVERKAUFT!

Carnyx en scène, hommage à Jean Ferrat, Le Gueulard, *Nilvange (F), 16h*. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Annelies, Oratorium nach Tagebüchern der Anne Frank, unter der Leitung von Martin Folz, Theater Trier, *Trier (D), 18h*. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Il trovatore, von Giuseppe Verdi, unter der Leitung von Sébastien Rouland, inszeniert von Tomo Sugao, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30*. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland
AUSVERKAUFT!

THEATER

Si mer nach ze retten? Eng kabarettistesch Virwëtzut, mat Claude Faber, Roll Gelhausen, Francis Kirps, Christiane Kremer a Clod Thommes, Théâtre d'Esch, *Esch, 17h*. Tel. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Why, texte et mise en scène de Peter Brook et Marie-Hélène Estienne, avec Hayley Carmichael, Raphaël Chambouvet, Kathryn Hunter et Marcello Magni, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg, 17h*. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Ingo Appelt, Comedy, Gebläsehalle, *Neunkirchen, 17h + 20h*.

Winterreise, Choreografie und Inszenierung von Roberto Scafati, Werke von Schubert und Jöhanisson, Theater Trier, *Trier (D), 18h*. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Gespräch mit einer Stripperin, Schauspiel von Jakob Nolte, inszeniert von Miriam Lustig, sparte 4, *Saarbrücken (D), 20h*. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland
AUSVERKAUFT!

KONTERBONT

Alternativen Liewensmëttel Maart, Carré, *Luxembourg, 11h - 18h*. Org. SOS Faim Luxembourg.

Diversengedeck, Queergarten im Palastgarten, *Trier (D), 13h - 20h*. schmit-z.de

Sur les traces du premier tramway, visite thématique, départ pl. de la Gare (siège CFL), *Luxembourg, 14h30*. www.mnha.lu

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB)*. Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Soyalism, projection du documentaire de Stefano Liberti et Enrico Parenti (I 2018. 67'. V.o. ang. + s.-t.), Carré, *Luxembourg, 18h30*. Dans le cadre du festival Cinéma du Sud et des Transition Days Luxembourg. Inscription obligatoire : eventbrite.com/o/festival-cinema-du-sud-31263578785
Org. ASTM, CPS, FDH, KBL, SOS Faim et partage.lu.

ERAUSGEPICKT Hungry Planet: Bauer unser. Der du viel für uns leisten sollst? Vorführung des Films von Robert Schabus (A 2016. 88'. O-Ton + eng. Ut.), mit anschließendem Gespräch mit Carole Dieschbourg und Marc Roeder, Rotondes, *Luxembourg, 18h30*. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Einschreibung erforderlich bis zum 18.10. Org. Slow Food Luxembourg, Fairtrade Lëtzebuerg et SOS Faim.

ONLINE 1535° Creative Week, 8 jours, 43 portraits, 4 live sessions, 1 pop-up store, *19h30*. creativeweek.lu

MO, 19.10.

KONFERENZ

ERAUSGEPICKT Erzähle mir von Europa. Traumwort und prekäres Gebilde, mit Sandra Gugic und

« Sabordage », du collectif Mensuel, est un mélange de théâtre et de musique live sur des séquences vidéos... entre autres ! Une vision apocalyptique mais joyeuse de la fin du monde, les 20 et 21 octobre à la maison de la culture d'Arlon.



FOTO: BRUNO DE ALMEIDA

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10.



Erzähle mir von Europa

In der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts erschütterten Krieg, staatliche Repressionen und große soziale Verwerfungen den europäischen Kontinent. Aus dieser Erfahrung entstand die Idee eines geeinigten Europa, die eine Epoche von Frieden, Freiheit, Wohlstand und Rechtsschutz auf dem Kontinent gesichert hat. Dennoch **befindet sich die europäische Idee seit einigen Jahren in einer schweren Krise**; die letzten Monate haben sie noch verschärft. Auf welchen Werten haben wir Europa aufgebaut? Was

kann und soll dieses politische, gesellschaftliche und kulturelle Projekt in Zukunft sein? Darüber **diskutieren** am kommenden Montag, dem 19. Oktober um 19h in der Abtei Neumünster auf Einladung des Institut Pierre Werner **Sandra Gugic, deutschsprachige Schriftstellerin mit serbischen Wurzeln, und Meris Sehovic, luxemburgischer Politiker mit ebenfalls serbischen Wurzeln**. Biografische, politische und kulturelle Perspektiven überschneiden sich dabei und lassen auch den unterschiedlichen Blick aus Ost und West zur Sprache kommen. **Das Podiumsgespräch nimmt Impulse aus einem Interview mit der ehemaligen Ministerin Erna Hennicot-Schoepges auf, das bereits im Vorfeld geführt wurde. Durch den Abend führt der luxemburgische Journalist und Autor Samuel Hamen.** Die Veranstaltungsreihe „Erzähle mir von Europa - Eine generationenübergreifende Diskussion über die europäische Idee“ findet von September bis November 2020 nicht nur in Luxemburg, sondern auch in Großbritannien, Schweden, Georgien, Russland, Tschechien, Frankreich, Italien, Bosnien und Herzegowina, Albanien und Kroatien statt. Sie wird vom Goethe-Institut der jeweiligen Länder organisiert und mit Sondermitteln des Auswärtigen Amtes zur deutschen EU-Ratspräsidentschaft 2020 gefördert. Über einen Facebook Live-Stream erhalten Zuschauer*innen die Möglichkeit, sich digital an der Diskussion zu beteiligen.

In dem Online-Beitrag „Ein Archiv europäischer Stimmen“ vom 1. Oktober 2020 hat die woxx über das Projekt berichtet (woxx.lu/stimmen).

Weitere Informationen : www.ipw.lu Alle Informationen zu den EU 2020 Projekten des Goethe-Instituts finden sich unter: www.goethe.de/EU202

Hungry Planet : Bauer unser ... der du viel für uns leisten sollst? Billige Nahrung - teuer erkauft

Der Film von Robert Schabus „Bauer Unser“ (A 2016. 88'. O.-Ton + eng. Ut) **zeigt** gleichermaßen ungeschönt wie unaufgeregt am Beispiel Österreich, das aber mit Nuancen überall in Europa übertragbar ist, **wie es auf Bauernhöfen zugeht**. Doch so vielfältig die Bauern, vom Biobauern bis zum konventionellen Agraringenieur, so einhellig der Tenor: So kann und wird es nicht weitergehen.



Weit entfernt von rosigen Bildern einer ländlichen Idylle gibt es dennoch Momente der Hoffnung. Ein Film, der Lust macht, dem Bauern um die Ecke einen Besuch abzustatten und bewusst heimische Lebensmittel zu genießen.

Nach dem intensiven Film wäre eine langatmige Debatte zu viel des Guten. Deshalb wurden lediglich zwei ProtagonistInnen rundum die Zukunft des „Bauer unser“ einladen, ihre Kommentare zu dem Film anzubringen und sich spontanen Fragen des Publikums zu stellen: Umweltministerin Carole Dieschbourg und Marc Roeder, Vorsitzender der Luxemburger „Landjugend a Jongbaueren“.

Am Mittwoch, 21.10. um 18h30 in den Rotondes.

Unkostenbeitrag für Mitglieder von Slow Food, Fairtrade und SOS Faim : 16 €, für Nicht-Mitglieder: 21 €.

Einschreibung erforderlich: www.rotondes.lu



Jugendpräis 2020

L'appel à candidature pour la quatrième édition du « Jugendpräis » est lancé ! Tous les porteurs de projets peuvent désormais soumettre leurs projets réalisés

au cours des dernières années par ou pour des jeunes **jusqu'au 15 décembre**. Toutes les informations relatives au « Jugendpräis » ainsi que le formulaire de candidature sont disponibles sur le site www.jugendpraes.lu.

Après quatre éditions, le SNJ a voulu apporter quelques changements au concept, comme adapter les catégories à la grande variété de projets et d'organisations ou encore faciliter le processus d'inscription pour permettre à plus de jeunes de proposer leurs projets. L'appel à candidature couvre les six catégories suivantes : « **Hot Topics** » : « **No Planet B** » et « **Go Digital** » : projets qui se situent dans un domaine d'actualité d'une grande envergure et considéré comme un défi majeur pour et par notre société ; « **Best Youthwork in Town** » : projets réalisés localement dans le cadre du plan de travail annuel d'une maison de jeunes ou d'une organisation œuvrant avec ou pour des jeunes ; « **Making Waves** » : projets à grand impact, réalisés au Luxembourg pour les jeunes ou impliquant un grand nombre de jeunes ; « **We Are the World** » : projets qui ont un aspect transnational ou transfrontalier, en lien avec des jeunes ; « **Peer to Peer** » : projets mis en place et réalisés par un groupe informel de jeunes, ou un groupe de jeunes sous forme d'association sans but lucratif. Deux prix spéciaux seront décernés pour cette édition. Le prix du public, où le public peut nommer son projet favori parmi les 18 nominés, et le prix spécial Corona, décerné directement par le SNJ au projet qui a répondu d'une manière créative et positive aux défis de la pandémie liée au coronavirus. Les projets soumis seront évalués par des jurys indépendants en deux étapes, et les gagnant-e-s seront communiqué-e-s dans le cadre d'une soirée de remise de prix qui se déroulera le 6 mai 2021 au Forum Geesseknäppchen. Les lauréat-e-s (un-e par catégorie) recevront un chèque d'un montant de 1.000 euros, les encourageant à poursuivre leur engagement dans le secteur de la jeunesse.

Meris Sehovic, Neimënster, *Luxembourg, 19h*. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Einschreibung erforderlich: info@ipw.lu oder Tel. 49 04 43-1.
Live-Stream auf Facebook.
Org. Institut Pierre Werner.
woxx.lu/stimmen

KONTERBONT

ONLINE 1535° Creative Week, 8 jours, 43 portraits, 4 live sessions, 1 pop-up store, *19h30*. creativeweek.lu

DI, 20.10.

MUSEK

ActArt : Brass 6.0, avec l'ensemble de cuivres du conservatoire, œuvres entre autres de Böhme et Vilaplana, conservatoire, *Luxembourg, 19h*. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

The Qazaq Steppe, avec Kudaiberger Abildin (ténor) et Aigerim Matayeva (piano), œuvres entre autres de Brahms, Chopin et Say, Philharmonie, *Luxembourg, 19h*. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

THEATER

Auf und davon, von Peter Yeldham, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, *Trier (D), 19h30*. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Rote Nelken für Herkul Grün, von Roger Manderscheid, inszeniert von Serge Tonnar, mit Marie Jung, Nora Koenig, Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Konstantin Rommelfangen, Kasemattentheater, *Luxembourg, 20h*. Tel. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Hedda Gabler, de Henrik Ibsen, mise en scène de Marja-Leena Junker, avec Nicole Dogué, Tom Leick-Burns, Hana Sofia Lopes, Myriam Muller, Valéry Plancke, Jeanne Werner et Serge Wolf, introduction à la pièce par Ian De Toffoli une demi-heure avant la représentation, Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h*. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Sabordage, du collectif Mensuel et de Nicolas Ancion, maison de la culture, *Arlon (B), 20h30*. Tél. 0032 63 24 58 50. maison-culture-arlon.be

WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10.



Sie bezeichnen sich selbst als die Nummer Eins des britischen Blues: Den Beweis liefern Paul Lamb & The King Snakes im Aalt Stadhaus, am 21. Oktober, um 20h.

MUSEK

Midis baroques : La musique française à Sans-Souci,

avec Patrick Beuckels (flûte), Stephan Schultz (violoncelle) et Anne-Catherine Bucher (clavecin, commentaire), œuvres de Bach, Philharmonie, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Paul Lamb & The King Snakes,

Blues, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

THEATER

Auf und davon, von Peter Yeldham, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Rote Nelken für Herkul Grün, von Roger Manderscheid, inszeniert von Serge Tonnar, mit Marie Jung, Nora Koenig, Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Konstantin Rommelfangen, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Die bitteren Tränen der Petra von Kant, von Rainer Werner Fassbinder, inszeniert von Pauline Beaulieu, mit Iris Atzwanger, Leandra Enders, Kristina Gorjanowa, Catherine Janke, Sarah Lamesch und Anna Steffens, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Ashes to Ashes, théâtre d'objets, mise en scène d'Agnès Limbos, introduction à la pièce par Karolina Markiewicz à 19h30 (F), Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

KONTERBONT

Arboretum Kirchberg/parc Réimerwee/parc Central, promenade guidée, arboretum du Kirchberg, *Luxembourg*, 18h. Org. Musée national d'histoire naturelle.

ONLINE On ne naît pas parents, 18h. www.kannerschlass.lu Inscription obligatoire : eltereschoul@kannerschlass.lu

Das verschwundene Land, Ingo Schulze und Nicolas Offenstadt über 30 Jahre Wiedervereinigung, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu Org. Institut Pierre Werner.

ONLINE 1535° Creative Week, 8 jours, 43 portraits, 4 live sessions, 1 pop-up store, 19h30. creativeweek.lu

Je n'aime plus la mer, projection du documentaire d'Idriss Gabel (B 2018. 68'. V.o. + s.-t.), Kursaal, *Rumelange*, 19h30. caramba.lu Dans le cadre du festival Cinéma du Sud.

Inscription obligatoire : eventbrite.com/o/festival-cinema-du-sud-31263578785

Org. Aide internationale de la Croix-Rouge luxembourgeoise, Kindernothilfe Luxembourg et SOS Villages d'enfants monde.

Schacko Klak, Virstellung vum Roger Manderscheid sengem Roman als Lauschterbuch, gelies vum Steve Karier, musikalesch Begleedung vum André Mergenthaler, Centre national de littérature, *Mersch*, 20h. Tél. 32 69 55-1. cni.public.lu Aschreiwung erfuerderlech: visites@cna.etat.lu

DO, 22.10.

KONFERENZ

Schätze im Boden der Unesco-Zone Luxemburg Altstadt, mit Christiane Bis, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 18h (L). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Cercle de lecture : En noir et blanc. Clichés en tous genres, avec Corina Ciocârlie, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu Dans le cadre de l'exposition « mateneen ». Inscription obligatoire : inscription@cerclecite.lu

Savoir de l'image. La figuration narrative, entre peinture et politique, avec Nathalie Becker, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h30. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

MUSEK

Il trovatore, von Giuseppe Verdi, unter der Leitung von Sébastien Rouland, inszeniert von Tomo Sugao, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

REGARDS S. 10 Benoît Martiny Band: Moons of Uranus, album release, Kulturhaus Niederanven, *Niederanven*, 19h30. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu SOLD OUT!

KONTERBONT

Table des langues, avec Carole Jaas et Ana-Luisa Carrilho, Elterecafé, *Esch*, 9h (F) + 10h (L). Tél. 59 59 59 51. www.kannerschlass.lu/eltereschoul Inscription obligatoire : carole.jaas@kannerschlass.lu

Renc'Art - œuvre du mois : pièce montée en sucre filé, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire.

ONLINE Léiere méi llicht gemaach, mat der Julie Bové, 18h. www.kannerschlass.lu Aschreiwung erfuerderlech: eltereschoul@kannerschlass.lu

La surveillance de la place financière au Luxembourg, présentation du livre « 75e anniversaire du contrôle prudentiel et de la surveillance de la place financière au Luxembourg » et projection du film « La surveillance de la place financière (1945-2020) : une histoire inédite !/D'Iwwerwaachung vun der Finanzplaz (1945-2020) - eng onerzielte Geschicht! » de Claude Lahr, Bibliothèque nationale du Luxembourg, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 55 91-00. www.bnl.lu Inscription obligatoire.

ONLINE 1535° Creative Week, 8 jours, 43 portraits, 4 live sessions, 1 pop-up store, 19h30. creativeweek.lu

Lesebühne, mit Christian Happ, Luc Caregari, Francis Kirps, Jean Back und Carlos Paulos, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

MI, 21.10.

KONFERENZ

ONLINE Quelles réponses aux défis de l'école au Luxembourg ?

Avec Antoine Fischbach, Gérard Zens, Elisabeth Da Silva, Claude Meisch et Michèle Schilt, Asti, 12h15. www.asti.lu facebook.com/asti.luxembourg

Always Work and Think Wholehearted - With or Without Serif, with Anna Fahrmaier, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 12h30 + 18h30. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu Registration requested: designfriends.lu

ONLINE Mäi Kongo, mäin Handy, mäi Palmueleg a mäi Kaffi, mam Régis Moes, 18h30. Aschreiwung erfuerderlech: sarah@fairtrade.lu Org. Fairtrade Lëtzebuerg.

WELTMUSEK

Willis Tipps



Lieder der jüdischen Arbeiter*innenbewegung

Isabel Frey ist eine militante Sängerin und Gitarristin und hat ein hochinteressantes Debutalbum aufgenommen. Es enthält 16 politische Lieder auf Jiddisch. Die kämpferischen Gesänge des jüdischen Teils der Arbeiter*innenbewegung sind ziemlich in Vergessenheit geraten. Deshalb ist es sehr erfreulich, dass die in Wien geborene und aus einer jüdischen Familie stammende Frey dieses Erbe der europäischen Jud*innen wieder auf die Tagesordnung setzt. Der Titel des Albums **Millenial Bundist** bezieht sich auf die 1897 gegründete Organisation jüdischer Sozialist*innen „Der Bund“. Die Lieder hat Isabel Frey meist sparsam begleitet aufgenommen. Viele dieser Stücke sind weitgehend unbekannt, aber manche Hörer*innen werden sich noch an „Im Kampf“ erinnern, ein Streiklied, das der russische Anarchist David Edelshtat geschrieben hat und auch von den Klezmer-Innovatoren The Klezmatics aufgenommen wurde. Endlich wieder gibt es eine Fassung der jiddischen Ur-Version von „Dona Dona“, ein Song den Joan Baez auf Englisch bekannt gemacht hat, bei dem es um ein Kalb geht, das zur Schlachtbank geführt wird. Wunderbar, dass Isabel Frey das alles - mit einem ausführlichem Booklet - wieder zugänglich macht!

Isabel Frey - *Millenial Bundist (Beste! Unterhaltung)*



Cumbia ganz anders

Die Cumbia, dieser ansteckende Musikstil mit dem dominanten, geraden Beat, hat von Kolumbien aus nicht nur Lateinamerika erobert, sondern findet ihre Fans auf dem ganzen Globus. Wie man aus der tradierten Form ein explosiv-schräges Klangspektakel macht, kann man auf dem aktuellen Album der **Meridian Brothers** aus Bogotá erfahren. Der Kopf der Band, Eblis Álvarez, hat das Projekt 1998 aus der Taufe gehoben. Seitdem sorgt es für Begeisterung und Verwirrung, weil die Band angstfrei altbekannte Stile auseinandernimmt und neu zusammensetzt. Auch das achte Album funktioniert so. Auf **Cumbia Siglo XXI** verdreht die Combo die üblichen klaren Strukturen der Cumbia. Da wird der Rhythmus zerhackt, die Melodie durch elektronische Labyrinth geschickt und der Ton gerne dahin gelegt, wo es Anhänger*innen der klassischen wohltemperierten Stimmung schaudern lässt. Ist das futuristisch oder Avantgarde? Jedenfalls mutig, kreativ und im Ergebnis ganz aufregend!

Meridian Brothers - *Cumbia Siglo XXI (Bongo Joe)*



Feine Mali-Klänge

Afel Bocoum hat in der Band von Ali Farka Touré gespielt und war Teil des „Mali Music“-Projekts von Damon Albarn, dem Sänger der Britpop-Band Blur. Seit 1999 hat er lediglich eine Handvoll Platten unter seinem eigenen Namen veröffentlicht. Afel Bocoum stammt aus Niafunké in Mali, spielt Gitarre und singt. Seit aktuelles, viertes Album heißt **Lindé** und wurde vom renommierten Produzenten Nick Gold (unter anderem Buena Vista Social Club) und Damon Albarn produziert. Musikalisch klingt es weitgehend so, wie man es von einem Musiker aus Mali erwartet, was üblicherweise als „Mali-Blues“ bezeichnet wird. Allerdings überrascht der häufige Einsatz von Bläsern. Inhaltlich setzt sich Afel Bocoum mit der schwierigen Lage in seinem Heimatland auseinander, das unter der Gewalt von aus Libyen eingedrungenen Tuareg-Milizen und von Dschihadisten zu leiden hat und zudem stark von Corona betroffen ist. Das ist eine ganz feine, nachdenkliche Platte in der Tradition der großen Namen malischer Sänger. Spätestens mit diesem Album gehört Afel Bocoum in ebendiese Liga.

Afel Bocoum - *Lindé (World Circuit)*

Transglobal
World Music Chart



Oktober - Top 5

1. Afel Bocoum · Lindé · World Circuit - Mali
 2. Ammar 808 · Global Control / Invisible Invasion · Glitterbeat - Tunesien/Indien
 3. Mahsa Vahdat · Enlighten the Night · Kerkelig Kulturverksted - Iran
 4. Mulatu Astatke & Black Jesus Experience · To Know Without Knowing · Agogo - Äthiopien/Australien
 5. Khusugtun · Jangar · Buda Musique - Mongolei
- Die TWMC TOP 20/40 bei: www.transglobalwmc.com,
Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und woxx.lu
(Willi Klopptek)

WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Krystian Zimerman (piano), œuvres de Beethoven et Berg, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Chapelier fou, electronica & ambient, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

2. Sinfoniekonzert, Werke von Mahler, Europahalle, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 46 29 01 00. www.europahalle-trier.de
theater-trier.de

THEATER

Nora spielen! Inszeniert von Schirin Khodadadian, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland
AUSVERKAUFT!

Die Politiker, Sprechtext von Wolfram Lotz, inszeniert von Mark Reisig, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Hedda Gabler, de Henrik Ibsen, mise en scène de Marja-Leena Junker, avec Nicole Dogué, Tom Leick-Burns, Hana Sofia Lopes, Myriam Muller, Valéry Plancke, Jeanne Werner et Serge Wolf, introduction à la pièce par Ian De Toffoli une demi-heure avant la représentation, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

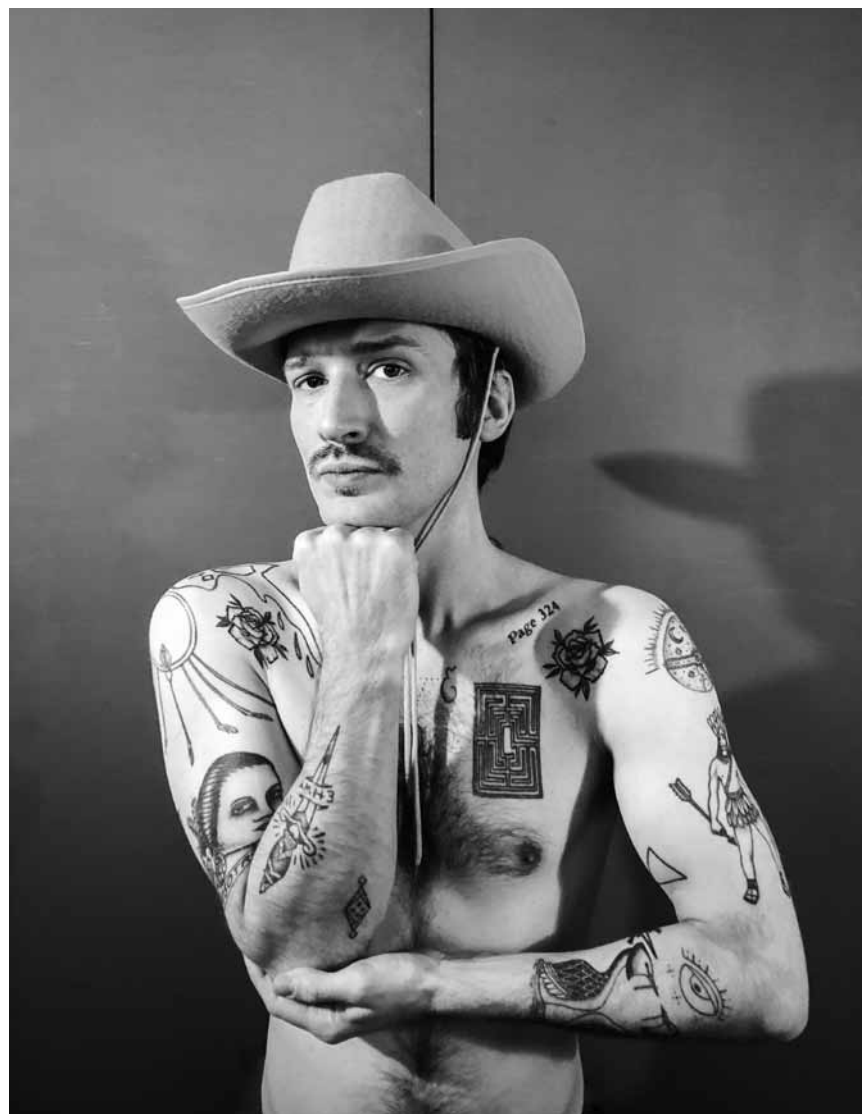
Ashes to Ashes, théâtre d'objets, mise en scène d'Agnès Limbos, introduction à la pièce par Karolina Markiewicz à 19h30 (F), Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

J'ai des doutes, texte de Raymond Devos, mise en scène de François Morel, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

KONTERBONT

Lëtzebuurger Ardennen - Magische Lichter, Präsentation des Fotobuchs von Anna Molzahn, hôtel du Commerce, *Clervaux*, 11h. Tél. 92 10 32. hotelducommerce.lu
Einschreibung erforderlich: moien@schortgen.lu

Jackie Moontan et d'autres artistes seront sur scène dans le cadre du minifestival « Music Night » au Trifolion d'Echternach, le 24 octobre à 19h.



WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10.

Renc'Art - œuvre du mois :
pièce montée en sucre filé,
 Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 12h30 (GB).
 Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
 Inscription obligatoire.

Ever, rêve, Hélène Cixous,
 projection du film d'Olivier Morel
 (F/USA 2018. 118'), Casino Luxembourg -
 Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 18h30. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
 Inscription obligatoire :
visites@casino-luxembourg.lu

ONLINE 1535° Creative Week,
 8 jours, 43 portraits, 4 live sessions,
 1 pop-up store, *19h30.* creativeweek.lu

FR, 23.10.

MUSEK

Andy Houscheid Ensemble,
 jazz, Cube 521, *Marnach, 20h.*
 Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de
 Gustavo Gimeno, avec Krystian
 Zimerman (piano), œuvres de
 Beethoven et Berg, Philharmonie,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu
 COMPLET !

2. Sinfoniekonzert, Werke von Mahler,
 Europahalle, *Trier (D), 20h.*
 Tél. 0049 651 46 29 01 00.
www.europahalle-trier.de
theater-trier.de

Echter'Jazz: A Night with ...
Jazz Trumpet, mit Julian & Roman
 Wasserfuhr 4tet und Ernie Hammes
 5tet, Trifolion, *Echternach, 20h.*
 Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Demi Portion, hip-hop, support :
 Skimo et L'Hexaler, L'Entrepôt,
Arlon (B), 20h30.
 Tél. 0032 63 45 60 84.
www.entrepotarlon.be

Mesdames, chanson française,
 Le Gueulard, *Nilvange (F),*
20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.
www.legueulard.fr

THEATER

Bouches les rouges, Musiktheater
 von Marius Schötz,
 Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D),*
19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland



Das Andy Houscheid Ensemble ist am 23. Oktober um 20h zu Gast im Marnacher Cube 521 - auf dem Programm steht Jazz.

Sound & Vision,
 Choreografie von Stijn Celis,
 Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
 Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Winterreise, Choreografie und
 Inszenierung von Roberto Scafati,
 Werke von Schubert und Jöhanntson,
 Theater Trier, *Trier (D), 19h30.*
 Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Rote Nelken für Herkul Grün,
 von Roger Manderscheid, inszeniert
 von Serge Tonnar, mit Marie Jung,
 Nora Koenig, Nickel Bösenberg,
 Pitt Simon und Konstantin
 Rommelfangen, Kasemattentheater,
Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.
www.kasemattentheater.lu

Die bitteren Tränen der Petra von Kant, von Rainer Werner Fassbinder,
 inszeniert von Pauline Beaulieu,
 mit Iris Atzwanger, Leandra Enders,
 Kristina Gorjanowa, Catherine Janke,
 Sarah Lamesch und Anna Steffens,
 Théâtre des Capucins, *Luxembourg,*
20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Matthias Jung: Chill mal, Kabarett,
 Tufa, *Trier (D), 20h.*
 Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Au cœur de l'architecture,
 visite du bâtiment et des jardins,
 Centre Pompidou-Metz, *Metz (F),*
15h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.
www.centrepompidou-metz.fr

Ever, rêve, Hélène Cixous,
 projection du film d'Olivier Morel
 (F/USA 2018. 118'),
 Casino Luxembourg - Forum d'art
 contemporain, *Luxembourg,*
16h30. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
 Inscription obligatoire :
visites@casino-luxembourg.lu

À travers les mains, atelier dans le
 cadre de l'exposition « Charles Kohl.
 Dessins et sculptures », Villa Vauban,
Luxembourg, 18h. Tél. 47 96 49-00.
www.villavauban.lu
 Inscription obligatoire.

ONLINE 1535° Creative Week,
 8 jours, 43 portraits, 4 live sessions,
 1 pop-up store, *19h30.* creativeweek.lu

SA, 24.10.

JUNIOR

De Portraitsatelier, Workshop
 (6-12 Joer), Casino Luxembourg -
 Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
 Aschreiwung erfuerderlech :
klik@casino-luxembourg.lu

KONFERENZ

Chimerical Contamination,
 avec Daria de Beauvais,
 Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,
Luxembourg, 15h (GB). Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.lu
 Dans le cadre de l'exposition

consacrée à Giulia Cenci.
 Inscription obligatoire :
mudam.com/adultbooking

MUSEK

Steven Knieriem, récital d'orgue,
 œuvres de Couperin, Boëly et Bach,
 cathédrale Notre-Dame,
Luxembourg, 11h.

ONLINE Yasha Zare, Cercle Cité,
Luxembourg, 16h. Tél. 47 96 51 33.
www.cerclecite.lu
 Dans le cadre de l'exposition
 « mateneen ».
facebook.com/cerclecite

Mad Fox + Jackie Moontan +
dr.gonZo, Pop, Rock, DJ Set, Support:
 Circus of Doom, Trifolion, *Echternach,*
19h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Hair, unter der Leitung von
 Achim Schneider, inszeniert
 von Maximilian von Mayenburg
 und Samir Taibi, Saarländisches
 Staatstheater, *Saarbrücken (D),*
19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland
 AUSVERKAUFT!

The Thalamus Project, alternative,
 Ancien Cinéma Café Club,
Vianden, 20h. Tél. 26 87 45 32.
www.anciencinema.lu

Les enseignant-e-s du conservatoire,
 œuvres de Haydn, Martin et
 Rachmaninoff, conservatoire,
Esch, 20h. Tél. 54 97 25.
www.conservatoire.esch.lu

The Redemption's Colts, country,
 L'Entrepôt, *Arlon (B), 20h.*
 Tél. 0032 63 45 60 84.
www.entrepotarlon.be

Pascal Schumacher : Sol,
 musique contemporaine,
 Philharmonie, *Luxembourg, 20h.*
 Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

L'ensemble à plectre municipal,
 Théâtre d'Esch, *Esch, 20h.*
 Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Kompromat, rock, BAM, *Metz (F),*
20h30 + 22h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.
www.citemusicale-metz.fr

Jean-Roch Waro, jazz, Le Gueulard,
Nilvange (F), 20h30.
 Tél. 0033 3 82 85 50 71.
www.legueulard.fr

WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10. / AVIS



Beethoven und Brahms, interpretiert von Lea Kottner-Entchev, Ketevan Rukhadze und Michaela Herr (v.l.n.r.): das 1. Kammerkonzert findet am 25. Oktober um 16h im Römersaal im Theater Trier statt.

THEATER

Trüffel Trüffel Trüffel, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

Auf und davon, von Peter Yeldham, inszeniert von Manfred Langner,

Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Rote Nelken für Herkul Grün, von Roger Manderscheid, inszeniert von Serge Tonnar, mit Marie Jung, Nora Koenig, Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Konstantin Rommelfangen, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Die bitteren Tränen der Petra von Kant, von Rainer Werner Fassbinder, inszeniert von Pauline Beaulieu, mit Iris Atzwanger, Leandra Enders, Kristina Gorjanowa, Catherine Janke, Sarah Lamesch und Anna Steffens, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Gespräch mit einer Stripperin, Schauspiel von Jakob Nolte, inszeniert von Miriam Lustig,

Ssparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland AUSVERKAUFT!

Keen doheem, mat Tri2pattes, D'Millen, Beckerich, 20h. Reservatioun: info@dmillen.lu oder Tel. 691 510 371.

KONTERBONT

You Are Not Born a Parent, 10h. www.kannerschlass.lu Registration requested : eltereschoul@kannerschlass.lu

Du dessin à la sculpture, atelier dans le cadre de l'exposition « Charles Kohl. Dessins et sculptures », Villa Vauban, Luxembourg, 10h15. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu Inscription obligatoire.

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h. Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu Language: (F).

Au cœur de l'architecture, visite du bâtiment et des jardins, Centre Pompidou-Metz, Metz (F), 15h. Tél. 0033 3 87 15 39 39. www.centrepompidou-metz.fr

Stop Filming Us, projection du documentaire de Joris Postema (CD/NL 2020. 95'. V.o. + s.-t.), Starlight, Dudelange, 19h. www.cna.public.lu Dans le cadre du festival Cinéma du Sud. Inscription obligatoire : eventbrite.com/o/festival-cinema-du-sud

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des ponts et chaussées

Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : services

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 11/11/2020 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement à remettre via le portail des marchés publics avant les dates et les heures fixées pour l'ouverture. Il n'y aura pas de séance d'ouverture publique de la procédure ouverte.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Direction des travaux relative à : maintenance courante, projets d'assainissement et projets divers pour les besoins de l'aéroport du Luxembourg-Findel.

Description succincte du marché :

Mission de direction des travaux, c'est-à-dire mise à disposition de personnel technique qualifié pour le contrôle et la surveillance de chantiers de génie civil (voirie et ouvrage d'art). Quantitatif :

- Directeur des travaux : 6.000 heures
- Adjoint au directeur des travaux : 7.200 heures
- Métreur : 7.200 heures
- Géomètre : 5.000 heures

- Suppléments pour heures de nuit, heures de dimanche et/ou jours fériés et heures supplémentaires.

Durée approximative de la mission : 36 mois.

Début prévisible de la mission : printemps 2021.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission sont à télécharger à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :**Réception des offres** :

La remise électronique des offres est obligatoire. Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 07/10/2020

La version intégrale de l'avis n° 2001640 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10.

sud-3126357875

Org. Fondation Follereau Luxembourg,
Iles de paix Luxembourg et
Lëtzt Rise Up.**ONLINE 1535° Creative Week,**
8 jours, 43 portraits, 4 live sessions,
1 pop-up store, 19h30. creativeweek.lu**Chained (Agora II)**, projection du film
de Yorgos Avgeropoulos
(GR 2020. 110'. V.o. + s.-t. ang.),
suivie d'une discussion,
centre culturel Altrimenti,
Luxembourg, 20h30. Tél. 28 77 89 77.
www.altrimenti.lu

SO, 25.10.

JUNIOR

**Räuber Hotzenplotz & die
Mondrakete**, mit dem Marotte
Figurentheater, inszeniert von
Eva Kaufmann, Tufa, Trier (D),
15h - 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de**Plein soleil**, avec la cie Via Verde
(3-6 ans), Théâtre d'Esch, Esch, 16h.
Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu
COMPLET !

MUSEK

Hefi Quartet, Jazz, Neimënster,
Luxembourg, 11h. Tel. 26 20 52-1.
www.neimenster.lu
Im Rahmen des CinEast Filmfestivals.**1. Sinfoniekonzert**, Werke von Händel,
Mozart und Bartholdy, Congresshalle,
Saarbrücken (D), 11h + 15h.
Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland**Face-à-Face : Schubert and the
Working Man**, avec Soraya Mafi
(soprano), Jan Petryka (tenor),
Georg Klimbacher (baritone)
et Graham Johnson (piano,
commentaire (GB)), Philharmonie,
Luxembourg, 16h. Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu**1. Kammerkonzert**, Werke von
Beethoven und Brahms, Theater Trier,
Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de**Lyric Suite invite Quattro Donne**,
œuvres entre autres de Bellini,
Costa et Rogers, centre culturel
Altrimenti, Luxembourg, 17h.
Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu**Une nuit avec Ludwig van B.,**
avec Sarah Briganti & Mari Fe Pavón,
Sarah Pirrotte & Katharina DianaBrandel, Stefan Dorneanu, Romain
Nosbaum & Cyprien Keiser et Kevin
Tamanini, centre culturel régional
opderschmelz, Dudelange, 17h.
Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu**Die Krönung der Poppea**, Oper in
drei Akten von Claudio Monteverdi,
unter der Leitung von Jochem
Hochstenbach, inszeniert von
Jean-Claude Berutti, Theater Trier,
Trier (D), 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

THEATER

Glück, inszeniert von Bettina Bruinier,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 15h + 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland**Bei Zuruf: Trierleben!** Mit den
sponTäter, Kasino Kornmarkt, Trier (D),
16h + 19h30. www.theater-trier.de
tufa-trier.de**Trüffel Trüffel Trüffel**, Lustspiel
von Eugène Labiche, inszeniert
von Julia Prechsl, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland
AUSVERKAUFT!**Ein ganz gewöhnlicher Jude**,
Monolog einer Abrechnung von
Charles Lewinsky, inszeniert von
Sara von Schwarze, Theater Trier,
Trier (D), 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de**Gespräch mit einer Stripperin**,
Schauspiel von Jakob Nolte,
inszeniert von Miriam Lustig,
sparte4, Saarbrücken (D),
20h. Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland
AUSVERKAUFT!

KONTERBONT

Salon du Vintage, Luxexpo - The Box,
Luxembourg, 10h - 19h. www.thebox.lu**E Laf fir d'Natur**, Haus vun der
Natur, Kockelscheuer, 10h - 18h.
Tel. 29 04 04-1.
Der Start wird in Blöcken von
30 Läufer*innen alle 15 Minuten
organisiert.
Einschreibung erforderlich:
reservation@naturemwelt.lu
Org. natur&emwelt.**The Luxembourg Story. More
than 1.000 Years of Urban History**,
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB).
Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

WOXX

Demokratie
ist ein zartes
Pflänzchen -
die woxx hat
den Dünger

Die woxx braucht Sie!

Seit über 30 Jahren schon berichtet die **woxx** (bis 2000 unter dem Namen „GréngeSpoun“) aus kritischer Perspektive über die Aktualität in Luxemburg. Unser ökologischer, feministischer, gesellschaftskritischer und linker Blick auf die Welt macht uns zu einer Ausnahme in der luxemburgischen Presselandschaft. Zusätzliche Ablenkung vom grauen Alltag bietet unser ausführlicher Agendateil, der hierzulande seinesgleichen sucht.

Seit Ende 2017 haben wir unser kostenloses Online-Angebot konsequent ausgebaut. Neben den Texten der Druckausgabe stellen wir beinahe täglich exklusive Beiträge online. Das alles ohne Werbung oder Paywall, denn der Zugang zu Informationen sollte frei sein. Jene, die uns mit einem Abo oder einer Spende unterstützen, ermöglichen es uns, die Ergebnisse unserer Arbeit kostenlos für alle ins Netz zu stellen.

Wir würden aber gerne mehr machen. An Ideen mangelt es nicht, dafür aber am nötigen Geld: Die **woxx** ist ein unabhängiges Medienprojekt ohne finanzstarke Lobby im Hintergrund.Es gibt vielfältige Möglichkeiten
die woxx zu unterstützen,
Details dazu unter woxx.lu/supportAn dieser Stelle sei die Möglichkeit einer **Einzelspende** oder gar eines **Dauerauftrags** hervorgehoben, da so am flexibelsten und am schnellsten auf die aktuelle Situation reagiert werden kann. Wer uns also helfen will, die knappe Kasse etwas aufzubessern, kann dazu die Bankverbindung „Solidaritéit mam GréngeSpoun“, CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 nutzen.